

Porównanie tłumaczeń II Samuela 11:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I kiedy wojownicy wyszli z miasta i podjęli walkę z Joabem, padło (kilku) z ludu, spośród sług Dawida, i poległ także Uriasz Chetyta.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I kiedy wypadli oni z miasta, aby podjąć walkę z Joabem, kilku żołnierzy Dawida padło. Wśród poległych był też Uriasz Chetyta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy ludzie z miasta wypadli, stoczyli bitwę z Joabem i padło z ludu <i>kilka</i> sług Dawida, poległ także Uriasz Chetyta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wypadłszy mężowie z miasta, stoczyli bitwę z Joabem, i poległo z ludu kilka sług Dawidowych, poległ też Uryjasz Hetejczyk,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszedszy mężowie z miasta walczyli przeciw Joabowi, i poległo z ludu sług Dawidowych, i umarł też Uriasz Hetejczyk.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ludzie z miasta wypadli i natarli na Joaba. Byli zabici wśród ludu i sług Dawida; zginął też Uriasz Chittyta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś wojownicy wypadli z miasta i wszczęli walkę z Joabem, poległo kilku z jego ludzi, z wojowników Dawida, zginął też Uriasz Chetejczyk.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy ludzie z miasta urządzili wypad, stoczyli walkę z Joabem i pewna liczba spośród sług Dawida poległa. Zginął także Uriasz Chetyta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obrońcy miasta wypadli i natarli na oblegających. Zabili paru żołnierzy i oficerów z wojska Dawida. Zginął również Uriasz Chetyta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy mieszkańcy grodu dokonali wypadu i zaatakowali Joaba, [wielu] ludzi spośród sług Dawida poległo; zginął też Uriasz Chittyta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийшли мужі міста і воювали з Йоавом, і впали (деякі) з народу, з рабів Давида, і помер і Урія Хеттей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy ludzie wypadli z miasta oraz natarli na Joaba – poległo kilku z ludu, ze sług Dawida, przy czym zginął też Chittejczyk Urja.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy mieszkańcy miasta wyszli i zaczęli walczyć z Joabem, wtedy padli niektórzy z ludu, słudzy Dawida, i także Uriasz Hetyta poniósł śmierć.